

# **Nouvelles locales : Montréal = Local news : Toronto, Swiss Club Saskatoon, Swiss Club of Manitoba, Vancouver**

Objektyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Swiss review : the magazine for the Swiss abroad**

Band (Jahr): **18 (1991)**

Heft 2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





## Montréal

### Communiqué du Consulat général

En avril dernier, tous les Suisses domiciliés au Québec et dans les Provinces atlantiques ont reçu le «Programme des Activités au Québec» publié par le Comité «Célébrations 91» dans le cadre du 700ème anniversaire de la Confédération suisse. Entre-temps le calendrier des événements a subi quelques modifications dont voici les plus importantes:

#### • Concert «Paix et Partage»

Festival International de Lanaudière  
21 juillet 1991, 21h00.  
Concert télédiffusé par Radio Canada.  
Oeuvres pour solistes, chœur et orchestre:  
«La Symphonie des deux mondes» et «La joie partagée». Musique du compositeur suisse Pierre Kaelin, avec la participation de Dom Helder Camara, archevêque de Recife, Brésil, et de l'Abbé Pierre, Paris.  
Direction: Abbé Pierre Kaelin et Pierre Huwiler, Assistant-Chef.

#### • Exposition «Swatch Newseum»

Cette exposition réunissant les collections de toutes les montres Swatch s'ouvrira le 13 septembre 1991 au Musée des arts décoratifs à Montréal.

#### • Récital Jean-François Antonioli

Le récital de M. Antonioli aura bien lieu le 15 septembre 1991 à la Place des Arts, Montréal.

#### • Conférences d'Universitaires Suisses

En plus du Prof. Luzius Wildhaber, 4 autres conférenciers ont pu être programmés pour octobre 1991:

- Prof. A. Eschenmoser, Chimiste, EPFZ; Université de Montréal
- Prof. P. Gisel, Théologien à l'Université de Lausanne; «Promesses et risques d'une théologie chrétienne de l'Esprit» Université de Montréal et Université Laval de Québec
- Prof. Emérite B. Eckmann, Mathématicien, EPFZ; «Les mathématiques: Le visible et l'invisible» Université de Montréal, d'Ottawa, Toronto, Laval et McGill
- Prof. J. Starobinsky, Critique littéraire, Université de Genève; «La littérature et la beauté du monde» Université de Montréal.

Pour plus de détails, vous voudrez bien vous adresser au Consulat général de Suisse, Montréal.

#### • La Suisse: Face à face / Face to face with Switzerland

Des pourparlers sont actuellement en cours en vue de présenter la version anglaise de cette exposition itinérante cet automne à Wolfville, N.S. (Université Acadia), à Halifax, N.S., et à Frédéricton, N.B.

Dans le courant des mois de juillet et août 1991 plusieurs manifestations patriotiques auront lieu au Québec et ailleurs. Voici celles connues du Consulat général au moment de la mise sous presse:

14 juillet 1991

Journée agricole suisse à l'Exposition annuelle de Bedford pour souligner l'importante présence suisse dans le monde rural québécois.

28 juillet 1991

Halifax, N.S.: Réunion de la colonie suisse. Plus de détails suivront de la part de M. et Mme Ruedi Meier (Tél. 902/827-3660)

1er août 1991

Fête nationale suisse, Festivités au Lac aux Castors du Mont-Royal à Montréal (détails voir pages centrales du «Programme des Activités au Québec»)

Il est prévu d'organiser un service spécial d'autobus entre la Station de métro Mont-Royal (ligne 2) et le pavillon au Lac aux Castors du Mont-Royal. Pour plus de renseignements: Consulat général de Suisse, Montréal

3 août 1991

Fête nationale traditionnelle, Mont Sutton (détails voir pages centrales du «Programme des Activités au Québec»)

9 août 1991

Fête nationale traditionnelle, Ste-Brigide/ Notre-Dame-du-Bon-Conseil

Le Comité organisateur «Célébrations 91», Montréal, tient à remercier également MM. Frank Auf der Maur, Michel et Alain Bolay, Karl Diehl, François Frochaux et Alfred Heim de leur collaboration. En outre, il est heureux de pouvoir annoncer les commandes de:

MSAS Cargo International Canada, (MM. S. Caviezol et K. Bachofen), Pratt & Whitney, Longueuil et Liberté, Candiac, P.Q.

N'oubliez pas la médaille-souvenir en argent, le chocolat suisse ainsi que les T-shirts/Sweat-shirts mis en vente pour financer les activités de «Célébrations 91».

### Swiss Canadian Benevolent Society Société de Bienfaisance Canado-Suisse

1572 Avenue Docteur Penfield  
Montréal, Qc, Canada H3G 1C4

Der Swiss Canadian Benevolent Fund wurde 1921 von Schweizer Einwanderern in Montreal gegründet. Der Zweck des Fonds war einfach und klar: Unterstützung von Schweizer Bürgern und deren Angehörigen, die vorübergehend finanzielle Hilfe brauchen. Seit der Gründung wurde der Unterstützungsfonds von freiwilligen Beiträgen, meistens von hier ansässigen Schweizern, gespeist. Die Vermächtnisse von Fred Bandi und Jacques Binswanger haben entscheidend dazu beigetragen, den Fonds auszubauen. Die Statuten wurden 1988 neuen Steuergesetzen und den heutigen Verhältnissen angepasst. Gleichzeitig wurde der Name in SWISS CANADIAN BENEVOLENT SOCIETY — SOCIÉTÉ DE BIENFAISANCE CANADO-SUISSE abgeändert. Der ursprüngliche Zweck bleibt derselbe: In Not geratenen Schweizer Bürgern und deren Familien vorübergehend zu helfen. Gesuche für Unterstützung werden wohlwollend geprüft. Hilfeleistungen müssen jedoch den Statuten entsprechen.

Anfragen sind an die Swiss Canadian Benevolent Society zu richten, p.A. Schweizerisches Generalkonsulat, Montreal.

Walter Krieg, Präsident.

### Soutenez les efforts de «Célébrations 91» Montréal



#### BON DE COMMANDE

à adresser à: **Célébrations 91**,  
1572 Dr. Penfield, Montréal H3G 1C4

	Logo	Taille	Prix	Total
___ T-Shirt	1	S M L	\$15.—	___
___ T-Shirt	2	S M L	\$15.—	___
___ Polo	3	S M L	\$25.—	___
___ Sweat-Shirt	1	S M L	\$25.—	___
___ Sweat-Shirt	2	S M L	\$25.—	___
___ Sweat-Shirt	3	S M L	\$25.—	___
___ Boîtes de chocolats suisses à			\$10.—	___
___ Médailles commémoratives à			\$50.—	___
Frais d'envois et manutention			\$ 5.—	___
Total (TVP et TPS incluses)			___	___

Nom et adresse:

\_\_\_\_\_

Joindre votre chèque à l'ordre de  
«Célébrations 91»





## Fédération des Sociétés Suisses de l'Est du Canada Inc.

### Invitation

La Fédération des Sociétés Suisses de l'est du Canada a le grand plaisir de vous inviter à participer aux festivités de la Fête Nationale traditionnelle qui auront lieu au Chalet du Mont Sutton à Sutton, QC. Nous avons essayé à nouveau de regrouper toutes les activités auxquelles vous êtes habitués et en plus, dans le cadre des fêtes du 700<sup>ième</sup> anniversaire de la Confédération, vous trouverez des activités nouvelles qui, nous l'espérons, sauront vous plaire.

Au plaisir de vous voir à Sutton le 3 août 1991.

J.C. Moret, président

### Einladung

Die Föderation der Schweizervereine in Ost-Kanada Inc. hat auch dieses Jahr wiederum die grosse Freude, Sie, liebe Landsleute, zur traditionellen Bundesfeier, welche im Chalet des Mont Sutton in Sutton, QC stattfindet, einzuladen. Erneut werden verschiedene Aktivitäten und Spiele organisiert, die Ihnen bereits von vergangenen Jahren her bestens bekannt sind; zusätzlich werden dieses Jahr neue Ideen und Darbietungen präsentiert, die, so hoffen wir, allen gefallen werden.

Gerne erwarte ich Sie alle am 3. August 1991 in Sutton.

J.C. Moret, Präsident

## Journée agricole suisse à l'Exposition annuelle de Bedford 14 juillet 1991

Afin de souligner la présence du monde rural d'origine suisse au Québec, une journée agricole suisse sera présentée dans le cadre de l'Exposition de Bedford.

Vous êtes tous conviés au rendez-vous ville-campagne sous le chapiteau qui sera décoré et pavoisé aux couleurs helvétiques.

Verre de l'amitié, raclettes et saucisses, chocolats suisses et informations diverses vous seront offerts dès 11h00 au kiosque «Guillaume Tell».

Le matin, un arbre commémoratif sera planté à l'issue de la partie officielle avec bénédiction oecuménique. Un spectacle musical et choral, un «lancer du drapeau» ainsi qu'une joute de lutte précéderont la parade où les membres de chaque société et groupe défilent dans leurs costumes cantonaux, encadrés de musiciens, de chars allégoriques et d'animaux décorés.

Notre fanfare suisse, ainsi qu'un orchestre champêtre, animeront la soirée dansante familière.

Le président du Comité d'organisation J.-P. Cuénoud.

## Visite officielle aux Provinces maritimes

Dans le courant des mois de septembre et octobre 1990, M. Ernst Andres, Ambassadeur de Suisse au Canada, et M. Hermann Buff, Consul général de Suisse à Montréal, ont rendu une visite officielle aux autorités des provinces de Terre-Neuve, Île-du-Prince-Édouard, Nouvelle-Écosse et Nouveau-Brunswick. Lors de leur séjour dans les capitales respectives ils ont rencontré un grand nombre de compatriotes venus de tous les coins des quatre provinces.

Le Fendant que les deux représentants officiels de la Suisse ont amené avec eux a été vivement apprécié.



Halifax, 22.10.90, M. Hermann Buff, Mme Martine Jacquot, M. Ernst Andres et M. Dominique Paratte.

**CLUB VOYAGES VOYABEC**

**SUISSE TOURS**

1081-A, ST-DENIS  
MONTREAL, QC, CANADA H2X 3J3  
TEL.: (514) 288-2322  
**(800) 361-2585**  
FAX: (514) 282-1234

**IRENE BUCHELI**  
CONSEILLÈRE EN VOYAGES  
TRAVEL CONSULTANT  
RÉSIDENTE: (514) 761-0658

**alpina inc.**

IMPRIMEUR — LITHOGRAPHER

1070 Rue De Bleury, Bureau 300,  
Montréal, Qc H2Z 1N3  
Tél.: (514) 861-9520 • Fax: (514) 861-9521

## Le coin des centenaires

Dans le numéro de juin 1990, nous avons communiqué aux lecteurs de la REVUE des petites nouvelles concernant les Vieilles Dames de la Colonie suisse de Montréal.

Cette année encore, notre Consul général et Mme Hermann Buff ont rendu visite à:

**Madame Marie Füglistner**, qui fêtait ses 106 ans le 7 février 1991.

**Madame Nancy Michel**, qui fêtait ses 104 ans le 3 mars 1991. Mais, nous avons le regret de vous faire savoir qu'elle est décédée le 5 avril dernier.

Deux nouveaux membres viennent de rejoindre le Club des Doyennes. Il s'agit de:



**Madame Rosa Tschumi**, qui fêtait ses 101 ans le 24 janvier 1991 à Cowansville.

**Madame Julia Brunner**, qui fêtera son 100<sup>e</sup> anniversaire le 15 juin 1991, à Montréal.

Nous adressons nos vœux les meilleurs de santé, bonheur et longévité à Mesdames Füglistner, Tschumi et Brunner.

## Schweizer Tagebuch Chronique Suisse Swiss Diary



Programme télévision de la  
Chronique Suisse pour 1991



Canal 24 — Télévision Ethnique du Québec

Câble	Vidéotron, CF Cable	Vidéotron Jeudi	CF Cable Jeudi	Vidéotron, CF Cable Vendredi
Jour Heure	Samedi 19:30H	05:00H - 16:30H	16:30H	08:30H
Mois	et dates			
Juin	8, 22	13, 27	13, 27	14, 28
Juillet	6, 20	11, 25	11, 25	12, 26
Août	3, 17, 31	8, 22	8, 22	9, 23
Sept.	14, 28	5, 19	5, 19	6, 20
Oct.	12, 26	3, 17, 31	3, 17, 31	4, 18
Nov.	9, 23	14, 28	14, 28	1, 15, 29
Déc.	7, 21	12, 26	12, 26	13, 27

## Aviation

### Un Genevois secrétaire général de l'OACI

Le Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) a nommé le juriste suisse Philippe Rochat en qualité de secrétaire général de l'organisation. M. Rochat est actuellement directeur commercial de l'aéroport de Genève-Cointrin. L'OACI est une organisation spécialisée des Nations Unies qui a son siège à Montréal. Ses 162 membres lui confèrent un caractère universel et la Suisse participe activement à ses travaux. Cette organisation élabore des principes et procédures uniformes pour l'aviation civile internationale et encourage la planification et l'évolution technique du trafic aérien international. Agé de 48 ans, M. Rochat avait été désigné par le Conseil fédéral comme candidat en automne dernier. Il prendra ses nouvelles fonctions le 1<sup>er</sup> août 1991.





## Toronto

### Swiss Club Toronto 700 Year National Day Celebration

1991



We will celebrate this historic even together with our compatriots from the "Thames Valley Swiss Club" Sunday, July 28, 1991 in Mitchell — 11:00 a.m.



Free soup at the arrival

#### PROGRAMME

- Official Welcome • Invocation • Speeches • Choir



#### ENTERTAINMENT

- Crossbow Contest
- Stone-Pushing (Steinstossen) Contest



Special Games and Contests for Children



Socializing and Dancing from 19:00 into the Late Night



Bratwurst and Cervelas from the BBQ,  
Sandwiches (Iklemmts), Nussgipfel, Beer,  
Wine and Soft Drinks for Sale



#### ADMISSION CHARGE

- Members \$5.— • Non-members \$7.— • Children Under 16 Free
- Participants in this event must register not later than by July 15, 1991 to Swiss Club Toronto, 1520 Tecumseh Park Drive, Mississauga, Ont. L5H 2W6, Tel.: (416) 278-0132.

## Celebrate with Switzerland

### Canadian National Exhibition, Toronto

As already mentioned in earlier issues of SWISS REVIEW the Canadian National Exhibition has invited Switzerland as guest country at the 1991 CNE, taking place from August 14 to September 2, 1991.

At time of writing nearly all of the preliminary work has been completed and the Pavilion, in the Automotive Building at the CNE, will be an exciting and interesting place to visit. The exhibits feature a brand new one by the Swiss Watch industry called "L'Homme et le temps en Suisse 1291 - 1991", the Jollyball Machine, a collection of some 40 cow bells, a lovely exhibit of old music boxes from Reuge and a giant, 6m long Rocking Horse. For entertainment the Peter Balmer folklore group will play daily and during a ten day period from August 16 to August 26 we will also have a genuine Appenzell Folklore band from Brulisau. For food there will be a 450 seat restaurant operated by Moevenpick Toronto.

In addition there will be over 30 booths displaying and/or selling Swiss products including a large demonstration booth by the Switzerland Cheese Association.

We are looking forward to welcoming all of you at the CNE. If you require any additional information please do not hesitate to call either the Consulate General of Switzerland at Tel. (416) 593-5371 or Mr. A. Mettler, Chairman CH 91 Steering Committee, at Tel. (416) 243-1201.

## Activities in and around Toronto in 1991

The following is a preliminary calendar of events in Ontario during 1991:

Thursday, June 20 —

FOKLORE EVENING with Trachtengruppe Dudinggen, Estonian Hall, Broadview Ave., Toronto

Sunday, July 28 —

CITY MEETS COUNTRY — Joint 1st August Celebration of Swiss Club Thames Valley and Swiss Club Toronto at Mitchell, Ont.

July 22 to Aug. 8 —

FACE TO FACE WITH SWITZERLAND

An Exhibition presented by the Arts Council of Switzerland PRO HELVETIA on the subject of Federalism in Switzerland. Rotunda of City Hall, Toronto.

This Exhibition will also be shown in Winnipeg during August 1991.

August 14 — Sept. 2—

CELEBRATE WITH SWITZERLAND — CANADIAN NATIONAL EXHIBITION

Switzerland will be Guest Country at the CNE with a large exhibit and entertainment area in the Automotive Building, Exhibition Park.

Tuesday, Aug. 20 —

Harbour Cruise with Appenzell Folklore Band Alpengruss from Brulisau.

October 4 — Oct. 24 —

EXHIBITION OF ART BY ONTARIO SWISS ARTISTS Warehouse Gallery, Ontario Craft Council, 35 McCall St., Toronto

October 7 — Oct. 10 —

Performances by IL PROFUMA DELLA MALIZIA Pantomine Group, Harbourfront Toronto

November 30 —

25th Anniversary Dinner/Dance Swiss Canadian Chamber of Commerce (Ontario) Inc. Prince Hotel, Toronto

## Fundraising Campaign CH 91

The CH 91 Steering Committee is undertaking and sponsoring a number of events during 1991 and in order to raise some funds we are offering to readers the following items:

### License Plate Covers

This item has been a great success and we continue to have supplies available at a price of \$12.00 per cover, all taxes and shipping included. Please mail your order and cheque to CH 91 Steering Committee, c/o Swiss Canadian Chamber of Commerce (Ontario) Inc., 21 Iron St., Etobicoke, Ont., M9W 5E3. Special rates are available to Swiss Clubs or Swiss organisations.

### 700th Anniversary T-Shirts

Canadian made White 100% combed cotton T-Shirts and Poly/Cotton Sweat Shirts with full colour 26 Canton Shield Design and inscription "Switzerland 700th Anniversary 1291 - 1991".

### Prices:

T-SHIRTS available in Adult Sizes S-M-L-XL

\$21.40 incl. G.S.T. (Ontario residents add 8% for P.S.T. for total of \$23.00)

SWEAT-SHIRTS available in Adult Sizes S-M-L-XL

\$32.10 incl. G.S.T. (Ontario residents add 8% for P.S.T. for total of \$34.50)

Please mail your order and cheque payable to CH 91 Steering Committee, c/o Swiss Canadian Chamber of Commerce (Ontario) Inc., 21 Iron St., Etobicoke, Ont., M9W 5E3.



**RAINBOW CREEK  
BED & BREAKFAST**

Heidi Lieberherr

8243 Alpine Way,  
Box 1142 Whistler, B.C.  
Canada V0N 1B0

Telephone: (604) 932-7001



**Swiss Hotel**  
**Silver Lode Inn**

Box 5  
Silver Star Mountain Resort, Vernon, B.C. VOE/GO  
We've got it all 20 rooms, 4 kitchenettes

Super skiing all winter also cross country skiing (30 km trails).  
Indoorpool in the village.  
Great for hiking in the summer.  
A beautiful Swiss style restaurant, homemade bread and  
famous Swiss pastry.

For RESERVATIONS CALL COLLECT Tel. (604) 549 5105

Your hosts Max Schlaepfer, Trudy Amstutz

**GO WEST**

MOTORHOME AND VAN CONVERSION RENTALS  
IN VANCOUVER, B.C. AND CALGARY, ALBERTA

**Irene Sturzenegger**  
Manager

**Go West Campers International Ltd.**

1577 Lloyd Avenue  
North Vancouver, B.C.  
Canada V7P 3K8

Tel: (604) 987-5288  
Fax: (604) 987-9620  
Telex: 04-352821

**TURMIX**

ESPRESSO-MACHINES • SALES & SERVICE

Sole Representative for Canada

**ERICH HUMBEL**  
[604] 826-5301

32083 Scott Avenue,  
Mission, B.C. V2V 1C3



**WILD WEST  
CAMPER RENTALS**  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA LTD.

ROLF WEBER  
Tel: (604) 525-0550



- VANS
- CAMPERS (SALES & RENTALS) • CANOES • SKIS

7244 GRIFFITHS AVE., BURNABY, B.C. V5E 2Y2



**Blackcomb/Whistler Mountain, B. C.**

- Deluxe one bedroom apartment for rent.
- Ski-in, ski-out access to downhill and cross-country skiing
  - Great summer hiking, golfing, canoeing and swimming
  - Large balcony with mountain view
  - Gas fireplace, fully equipped kitchen, washing machine and dryer
  - Underground parking
  - Minimum stay: three nights

For information, please contact

Marie-Claire or David Gowmon-Verly  
2397 Hoskins Road  
North Vancouver, B. C.  
Canada - V7J 3A5  
Telephone: (604) 987-8347 (evenings)

**Your Swiss Optician**

**BUDGET  
OPTICAL**

Eyeglasses - Contact Lenses  
Repairs - 1 Day Service

**Fritz Bollier**

Bus 689-5141  
Res 683-0659

#429-736 Granville St.  
Vancouver, B.C., V6Z 1C3

**WH MARINE & AUTO REPAIRS**

**1598 S.E. Marine Drive  
Vancouver, B.C. V2P 2R4**

- ▲ complete automotive repairs
- ▲ free courtesy cars

**WALTER HUMBEL**

**Bus. 327-3213**

**Res. 437-5970**

**We also rent VAN CONVERSIONS**





## Swiss Rifle Section

Although it does not feel much like spring, not to mention summer, the Swiss Rifle Section has already laid the groundwork with the shooting dates for 1991 season.

The General Meeting of our section was held at the Hilton Airport Hotel, on January 25, 1991. The dinner was greatly enjoyed, as were the many trophies that were presented.

Congratulations go to **Brigitte Keller**, for the world's best woman shooter, achieving the highest score in the **Calgary Programme**, which was shot at eightyseven clubs.

In the **Vancouver Programme**, our club ranked at the top of all the Rifle clubs around the world.

Many thanks go to the retiring board members of the section, who over the last many years have worked tirelessly, and given unselfishly of their time to the club. The newly elected board is grateful for the continuing support offered from the retiring executive members. Visitors and prospective new members are welcome!

	RETIRING	ELECTED
President	Walter Schneller	Eric Burri
Vice-President	Beatrice Burgener	Hans Traber
Treasurer	Hans Moser	Hans Glauser
Secretary	Ron Schneller	Regula Koechli
Chief Range Officer	re-elected	Rene Bertschi
Range Officer		Peter Stalder
Asst. Range Officer		Albert Kehrl
Range Organizer	Walter Guenter	Fredi Wepf
Asst. Range Organizer		Hans Berchtold
Member of the Board	re-elected	Leonard Knupfer
	Regula Koechli, Secretary	

## Swiss Rifle Club Toronto

### SHOOTING DATES FOR 1991 WINONA RIFLE RANGE

**May 25, 1991**  
Obligatorisch  
Feldschiessen  
Swiss Club Toronto (Trophy)  
Bruno Arnold Cup

**June 8, 1991**  
Einzelwettschiessen  
Credit Suisse (Canada) Trophy

**July 6, 1991**  
Vancouver-schiessen  
Swiss Bank Corporation  
(Canada) Trophy

**July 27, 1991**  
Bundesfeierschiessen  
Union Bank of Switzerland  
(Canada) Trophy

**August 17, 1991**  
Calgary-schiessen  
**September 7, 1991**  
Obligatorisch  
Feldschiessen  
Swiss Club Toronto (Trophy)  
Bruno Arnold Cup

**September 28, 1991**  
Endschiessen  
Schneller Cup (mens)  
Evelyn Schneller Cup (ladies)

**THE PETER EGGER TROPHY** (mens) and **THE SWISSMAR IMPORTS LTD. TROPHY** (ladies) will be awarded at the Annual Meeting for the total combined high score on Obligatorisch, Feld, Einzelwett, Calgary, Bundesfeier, Vancouver and Endschiessen.

All the above trophies are series trophies and eligible winners must be members of the **SWISS CLUB TORONTO** and the **SWISS RIFLE CLUB TORONTO**.

Walter J. Schneller

## Winona Shooting Range,

starting at 9 am

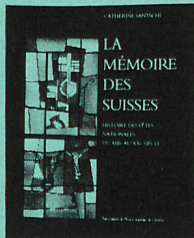


## À ne pas manquer en 1992...

L'hiver est, par tradition, l'époque des assemblées générales de plusieurs sociétés suisses à Montréal et dans les Cantons de l'Est. C'est aussi la saison théâtrale de deux d'entre elles. Une fois de plus, le Club suisse des Cantons de l'Est et la Société Folklorique Suisse ont enchanté leur public, venu en grand nombre à Farnham et à Baieville, avec deux pièces en dialecte, jouées par des acteurs dont le grand talent n'a plus besoin d'être souligné. Un autre événement qui a beaucoup impressionné le soussigné et sa famille a été la soirée-concert de la chorale «Les Oiseaux Migrateurs» en mars dernier à Farnham, en présence de plusieurs personnalités et de 300 spectateurs.

Ce genre d'activités mérite non seulement notre admiration mais aussi tout notre appui, car il constitue un élément important de notre culture. Je ne peux que souhaiter que le grand succès qu'ont connu ces trois événements incitera encore davantage de lecteurs de la «Revue Suisse» à assister à ces soirées théâtrales et musicales inoubliables.

Hermann Buff  
Consul général de Suisse à Montréal



À l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération

CATHERINE SANTSCHI

## LA MÉMOIRE DES SUISSES

Histoire des fêtes nationales du XIIIe au XXe siècle. Les origines et les mythes créateurs de la Confédération décrits avec verve par une historienne chevronnée, par l'itinéraire festif des célébrations. FF 130 TTC

Veillez me faire parvenir ..... exemplaires de «La mémoire des Suisses» que je m'engage à payer dès réception de la facture.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Coupon-réponse à adresser à la Chambre de commerce suisse en France 16, avenue de l'Opéra 75001 Paris

## Canadian-Swiss Cultural Association, Inc. Association Culturelle Canadienne Suisse, Inc.

The Canadian-Swiss Cultural Association Inc. has recently been restructured under the presidency of Sonja Evans.

This organization's purpose is to

**promote, encourage and develop matters of cultural interest to Swiss and Canadians.**

The CSCA is a non-profit organization which received its provincial charter in May of 1969. Since then it has sponsored various cultural activities, including concerts, expositions, films and cabarets.

It is our aim to expand the role of the CSCA to the benefit of a larger Canadian and Swiss circle and to intensify cultural exchanges between these two countries.

Anybody interested in joining the Association (membership fee is \$15 for single and \$25 for family membership) is asked to write to the Association at 211 Mutual Street, Toronto, Ontario, M5B 2B4 or telephone (416) 979-3216.





## Swiss Club Saskatoon

13 Webb Crescent,  
Saskatoon, Sask. S7H 3L5  
Phone: (306) 373-0745

### 700th Anniversary Exhibition

There is considerable interest in Switzerland among the people of our province. It was a joy to make this discovery when we hosted the exhibit Face to Face with Switzerland. A steady stream of visitors arrived at the site, asking questions and marveling at the accomplishments of our small homeland.

Four successful events complemented the exhibit. We opened on April 2 with a festive but informal reception which featured a brief introduction into the historical background of Switzerland's birth by the historian and professor of the University of Saskatchewan, Dr. Peter Bietenholz. His speech was interesting and it was well received. Peter Bietenholz was born and raised in Switzerland and he is a well respected member of the Swiss community of Saskatoon.

William Tell was the topic of an evening presentation by the same historian on April 16. Peter Bietenholz spoke about his research of Wilhelm Tell. The talk, which was well illustrated by slides, was entitled "William Tell and the Swiss Struggle for Independence: Myth and Reality." Most of us are familiar with the tale of Wilhelm Tell as immortalized by Friedrich Schiller in his drama of the same name.

Peter Bietenholz's presentation shed new light on the historical sources of the Tell legend and presented new angles of looking at it. The audience in the packed auditorium was quite appreciative. We would like to take this opportunity to thank Peter Bietenholz for his time and effort which provided us with very valuable public exposure.

A great thrill was the visit of our ambassador from Ottawa, Mr. Andres and our Consul General, Mr. Keller on April 9. The two gentlemen were on a tour of the provincial capitals but took some precious time out to pay us a visit. The Swiss community showed its appreciation by attending a reception on April 9 in great numbers. As is not uncommon here, some of our compatriots took a drive of

**Redaktionsschluss für die Lokalseiten**  
**Délai de rédaction pour les pages locales**  
**Copy dead-line for the local-pages**  
**4/91: 23 août 1991 — Montréal**

**Tourisme:** En 1990, la Suisse a enregistré 108,507 arrivées de touristes canadiens qui ont représenté 235,210 nuitées, soit une augmentation de 7,8 % par rapport à l'année précédente.

The 1990/91 executive committee:

President — Louise Grassmann  
Vice President — Annemarie Buchmann  
Treasurer — Traugott Scholer  
Secretary — Marie Louise Wittlin  
Social Convenor — Susanne Johnson

two or three hours to reach Saskatoon. They did not regret the effort one bit, the warm personal touch which both, Mr. Keller and Mr. Andres used in conversation with everybody, made this a very special encounter and an evening which will linger in our memories for a long time.

In order to make the exhibition attractive for a wide segment of our prairie society we added a few artifacts: An alphorn, a Swiss flag and some cowbells. This turned out to be a successful strategy since many parents, intending to show their children the impressive alphorn, become intrigued by the details of the colorful photographic images and the text of the display.

We exhibited the display for an entire month. It was well worth it. We thank the Swiss government for giving us the opportunity to acquaint this part of the Canadian public with the land of our origin in a pleasant and informative way and thereby giving us an excellent chance to take part in the 700th year celebrations.

### Reflections on the Winter Activities

This year's Raclette evening was as cosy as ever. You just cannot beat the warm feeling of a gathering in a warm home with good company on a cold winternight. We thank our hostess, Louise Zimmer, for her graceful hospitality. The fine cheese merely enhanced the good spirits.

Congratulations to our 1991 Jassmeister Leo Eilinger and Walter Zunti! They won their trophy with skill and perseverance. The annual Jassabend took place on March 16 at the home of John and Elisabeth Suter. We are grateful for their charming hospitality. Everyone enjoyed the evening.

Louise Grassmann



**Lisa Kohler, CTC**  
Manager

**No One Knows Travel Better**

**American Express Canada, Inc.**  
Hillcrest Mall c/o Simpsons  
9350 Yonge Street,  
Richmond Hill, Ontario L4C 5G2  
(416) 883-1373 Fax (416) 883-9543

## Swiss Club of Manitoba

**P.O. Box 234, Winnipeg, MB. R3C 2G9**

On April 8, 1991, the Swiss people of Manitoba had the pleasure of meeting for the first time our Ambassador, Mr. Ernst Andres and the Consul General, Mr. Ernst Keller at the Ballroom West of the Westin Inn. There were 95 people present from all over Manitoba to greet our official representative of Switzerland. Ambassador Mr. Ernst Andres gave an interesting speech about what goes on in Switzerland and also mentioned some activities that will take place during Switzerland's 700 Anniversary Year. We wish to thank our host, the Ambassador Mr. Ernst Andres and the Consul General, Mr. Ernst Keller for their kind hospitality.

The Club has planned the following activities. In June, we have planned to have picnics at the farm of Mr. and Mrs. Oscar Buehlmann's in Arbour, Manitoba and at Mr. and Mrs. Joseph Keller's in Carberry, Manitoba. The First of August Celebrations will take place again in Clondeboy, Manitoba, hosted by Mr. and Mrs. Ed Kamer and family.

The Majestic Alps Pavilion will open its doors on August 11/91 and will close on August 17/91. It gives me great pleasure to announce that Mr. and Mrs. Heinz and Simone Kornmayer will be our Ambassadors for this year at the Pavilion. I hope we will see many Swiss people volunteering to make our 700 years of Confederation a very memorable one for the Majestic Alps Pavilion.

For all activities, we will send out a news letter with dates and times. I hope you will have a very nice summer and that we will see you at our gatherings.

For any information about the Swiss Club of Manitoba or about the Majestic Alps Pavilion, please feel free to call or write to the Club's address or to any committee member.

President: Urs Eng,  
R.R. 1, Anola, MB. R0E 0A0  
Tel: (204) 866-3615 Res; (204) 632-6493 Bus;  
Fax: (204) 633-8039

Treasurer: Fred Stalder,  
913 Calrossie Blvd., Winn., MB. R3T 0W9  
Tel: (204) 453-4753 Res;

Secretary: Fred Stalder, Jr.  
608 Manchester Blvd. S, Winnipeg,  
MB. R3T 1P1  
Tel: (204) 453-4638 Res;

Directors: Margarit Mannhart,  
Box 39, Libau, MB. R0C 1C0  
Tel: (204) 766-2273 Res;

Joseph, Keller,  
Box 760, Carberry, MB. R0K 0H0  
Tel: (204) 763-4402 Res;

Russel Staines,  
66 Gauvin Street, Winn., MB. R2H 1Y3  
Tel: (204) 237-0714 Res;





## Vancouver

COMMEMORATING

# 700

YEARS OF SWITZERLAND

## CALENDAR OF EVENTS IN VANCOUVER

	CALENDAR OF EVENTS	CONTACT
May 03	"Spring Salute to Switzerland." Concert by the Swiss Dorfmusik from Vancouver. Alpen Club.	M. Russenberger 859-4936
May 22	<b>A Salute to Switzerland - Vancouver Board of Trade's Annual Governors' Banquet</b>	Van. B. of Trade 681-2111
Jun. 01	Swiss Choir Concert with guest choir. Celebrating their 25th Anniversary. Croatian Hall.	420-4464 736-6238
Jun. 17	Press Reception & VIP. Reception. Vancouver Museum.	Shirley Burdon 736-4431
Jun. 18 - Aug. 18	<b>Exhibition "Face to Face with Switzerland" with 120 historically significant artifacts on loan from the Swiss National Museum in Zürich. At the Vancouver Museum.</b>	Vancouver Museum 736-4431
Jun. 18	Special Citizenship Court Ceremony with invited guests. Vancouver Museum.	Maria Logan 736-6238
Jun. 22	"Swiss Cup '91." Mini soccer tournament organized by the Swiss Canadian Athletic Club.	A. Rechsteiner 420-5661
Jun. 29 - Jul. 01	Culinary encounter at Coquitlam's "Friends of the World Food and Entertainment Festival." Coquitlam.	H. & W. Rieder 274-6085
<b>SWISS WEEK IN VANCOUVER (July 27 - August 5, 1991).</b> Proclaimed by Vancouver Mayor Gordon Campbell.		
Jul. 27	<b>National Day Celebration in traditional style with invited guests. At the Mountain Range Chalet.</b>	691-3119 581-2164
Jul. 28	Cross-cultural Children's Day. With invited guests. At the Mountain Range Chalet.	Linda Steier 534-2923
Jul. 28	Artisans demonstrating Swiss skills. Two Orchestras from Switzerland. Vancouver Museum.	G. Flanderka 736-4431
Jul. 29	"Switzerland Welcomes Seniors." Opening of Swiss Culinary Week at the Vancouver Museum Restaurant.	G. Flanderka 736-4431
Jul. 30	"Greetings from the Alps." With the Scesaplana Quartet from Switzerland. Vancouver Museum.	G. Flanderka 736-4431
Jul. 30	<b>The Legendary Clark Terry and his trumpet with the George Robert All Star Quartet from Switzerland. At The Commodore.</b>	Ticket Off. 280-4444

	CALENDAR OF EVENTS	CONTACT
Jul. 31	"Wind-up the 699 Years." Co-sponsored by Music '91 and the German Canadian Congress. Vancouver Museum.	G. Flanderka 736-4431
Aug. 01	<b>Anniversary Celebration: Reception by The Consul General of Switzerland; George Robert Jazz Quartet and Frenesi Orchestra from Switzerland.</b>	736-4431 684-2231 691-3119
Aug. 01	<b>Swiss National Day luncheon at the CentreBoard Club. Vancouver Board of Trade.</b>	A. Mandering 641-1333
Aug. 02	"Swiss Film Day." An entire day of highly acclaimed Swiss films. Vancouver Museum.	G. Flanderka 736-4431
Aug. 03	"Let's Face It." Theatre at large at the Vancouver Museum.	G. Flanderka 736-4431
Aug. 04	"Switzerland Sets Sails to the Future." at the Vancouver Museum.	G. Flanderka 736-4431
Aug. 05	"B.C. Salutes Switzerland." at the Vancouver Museum.	G. Flanderka 736-4431
Oct. 14	"Hello Lucerne, here is Vancouver." Bi-national school project.	R. Brülhart 687-7773
Oct. 14 - 28	<b>"Switzerland at the University of B.C.": Cultural Program - Scientific Symposium - Social Sciences Symposium.</b>	S. Seibert 691-3119
Oct. 24	<b>"Swiss Business Day." Learn from Swiss economists, investment, banking and travel experts about business and travel opportunities - Have lunch with the experts - Meet a Swiss Nobel Prize winner - Win two Swissair business class tickets to Switzerland.</b>	Swiss Canadian Chamber of Commerce D. Smith 682-3626
Dec. 01	Children's Christmas with Theatre. At the Lynn Valley Recreation Centre.	E. Rechsteiner 420-5661
Dec. 08	"Thanks to our Seniors." Brunch with Children's Theatre. Mylora Golf & Country Club, Steveston.	Maria Logan 736-6238
Dec. 14	<b>Closing Ceremony and "Waldweihnacht."</b> Mt. Seymour. Invited guests.	E. Weingand 299-2943

### Jass Worldchampionship 1991

The final game was played November 17th, 1990. The winner of the free ticket to Switzerland is

Oscar HIDBER	with 2932 points over
Benni MERKLI	with 2910 points
Joe MORACH	with 2834 points
Claude REYMOND	with 2628 points

Congratulations to the winner. We are all pulling for him to win the final in Beckenried.



From Left to Right:  
Joe MORACH, Claude REYMOND,  
Oscar HIDBER, Benni MERKLI

### Swiss Society Executive of Vancouver 1991/92

Honorary president:	Max Inhelder
President:	Rolf Brulhart
Past president:	Beat Joehl
Vice-president/membership:	Lilly Senn
Second vice-president:	Jos Rehli
Secretary:	Susanne Seibert
Treasurer:	Bill Grossholz
Sergeant at arms:	Walter Humbel
Entertainment:	Willi & Susan Rieder
Swiss Herald Editor:	Nick Schwabe
Senior Citizens Program:	Maria Logan
Childrens Program:	Elisabeth Rechsteiner
Advisory members:	Kurt Magli Joe Morach
Auditors:	Elisabeth Ackermann Erika Humbel

### 1991 Calendar of Events

June	1	Choir concert and 25th Anniversary
June	8	Soccer Tournament/ Gruempeltournier
June	16	3rd Annual Golf Tournament, Guildford
July	27	Swiss National Day Celebration: 700 Years
July	28	Children's Day
August	1	Grand Reception by the Consul General
Sept.	15	Cabin Picnic
Oct.	19	Presidents Dinner Dance
Oct.	21-25	Switzerland at UBC, Prof. P. Löffler
Nov.	16	Crossbow Absenden
Nov.		Jass Tournament
Dec.	1	Children's Christmas
Dec.	15	Senior's Christmas Brunch
Dec.	22	Waldweihnacht on Mt. Seymour



## IHR SCHWEIZER REISEBÜRO IN VANCOUVER

möchte Sie in ALLEN REISEANGELEGENHEITEN, sei es Urlaub, Geschäftsreisen, Verwandtenbesuche in beiden Richtungen, einschliesslich Reise, Mietwagen, Hotel, Touren, Kreuzfahrten, Versicherungen usw., zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit betreuen.

*Wünschen Sie unbeschwert zu reisen, so rufen Sie bitte*  
VERENA FURRER-BUSBY - Inhaberin - (604) 689-0461



### HASTINGS TRAVEL LTD.

744 W. HASTINGS STREET (Ecke Howe Street)  
VANCOUVER, B.C., CANADA V6C 1A5  
TELEX: CANADA 04-508826

**UNSER SERVICE KOSTET SIE NICHTS -  
MIT ZIEMLICHER SICHERHEIT HELFEN WIR IHNEN SPAREN**

## QUALITY: 150 different ways SERVICE: All ways

At Fleetwood Sausage Ltd., our staff sets high standards in everything they do. This is reflected not only in each of our many different fine meat products, but also in the service with which we deliver them.

Try our products by visiting any of the better restaurants, delicatessens and food stores in B.C., or by calling us for the representative in your area at 576-1191.



### FLEETWOOD SAUSAGE LTD.

5523 - 176th St.,  
Surrey, B.C. V3S 4C2



TEL. (604) 683-1291  
FAX (604) 683-9360  
Mon.-Fri. 10 a.m. - 6 p.m.

**KAEGI  
TRAVEL**

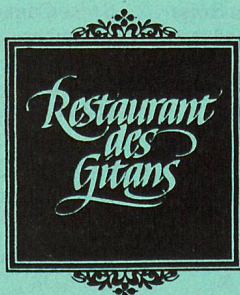
**GO AWAY  
THE  
KAEGI WAY**

WALTER KAEGI, MANAGER  
# 1226, 736 GRANVILLE ST.  
VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6Z 1G3



2783 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
One Block West of P.N.C.

Andreas Kern  
251-1411



*French & Swiss Cuisine*

83 - 6th Street  
New Westminster  
V3L 2Z8

Reservations  
524-6122

TUE-FRI LUNCH  
TUE-SUN DINNER



## THE ORIGINAL CHILCOTIN TRAIL RIDE TEEPEE HEART RANCH

— your host —  
**HANS BURCH**

Fly Fishing • Photography Rides  
Trail Rides and Pack Trips • Ranch Holiday  
Student Trips • Hunting Accommodation  
Cross Country Skiing

Box 6, Big Creek  
British Columbia V0L 1K0

(604) 398-1061  
392-5015

## OVERSEAS HOME HELP LTD.

- LOCAL AND OVERSEAS
- NANNIES
- HOUSEKEEPERS
- COMPANIONS TO EDERLY

*Quality service personalized to your needs  
Live-in or out domestic help always available*

**LILLY SENN Phone/Fax (604) 324-3434**

46 East 47th, Ave., Vancouver, B.C. V5W 2A5

## FREE CATALOG

### BERÜHMTE DEUTSCHE FILME

auf VHS von 1930 - 40 -50  
PAL/NTSC VCR & TV 110/220 volt SPECIAL.

Do you have videos from/to Germany?

We do HQ conversion.

**MAILORDER USA & CANADA**

I . SACHS CP 93, Verdun QC. H4G 3E1 Tel: 514-766-3213